

# Italienisch (SPF)

**Examinator** X. Y.

## **Gewichtung**

A Comprensione e analisi testuale	25%
B Traduzione	25%
C Componimento	50%

## **Erlaubte Hilfsmittel**

Der Gebrauch eines nicht elektronischen, zweisprachigen Wörterbuches der Schule ist während der ganzen Prüfung erlaubt. Der Aufsatz (C Componimento) wird nach Abgabe der ersten zwei Teile auf dem mitgebrachten Computer mit Hilfe der Prüfungsplattform «eXaminer» geschrieben. Es dürfen dabei die am Anfang vorne deponierten Bücher (mit handschriftlichen Notizen, aber ohne eingelegten Notizzettel, Post-Its etc.) verwendet werden.

## A. Comprensione e analisi testuale

GABRIELLA GREISON

«LA TEORIA DEI QUANTI RACCONTA ANCHE IL POTERE DELL'AMORE»

«Le particelle, una volta separate, continuano a influenzarsi a vicenda. Non è quello che succede agli innamorati?», si chiede la fisica e divulgatrice Gabriella Greison nel suo ultimo saggio. Riflessioni scientifiche per imparare a «guardarsi dentro».

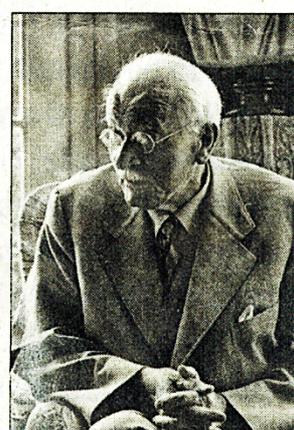
Intervista di Francesca Caporello, in: *Sette – Corriere della Sera*, 6 ottobre 2023



Copertina del saggio di G. Greison, Mondadori, 2023.



Ritratto del fisico Wolfgang Pauli (1900-1958).



Ritratto dello psicanalista C.G. Jung (1875-1961).

5 «Ho bisogno di inseguire il significato ultimo della parola amore. Ho bisogno di trovare collegamenti, di stabilire connessioni, ho bisogno di sapere qual è il senso ultimo della vita. E dopo che l'avrò scoperto, mi dedicherò alla soluzione del grande teorema dell'unificazione tra mente e scienza» pensava Wolfgang Pauli – fisico teorico, premio Nobel nel 1945, collocato tra Einstein e Maxwell nella classifica dei fisici più importanti del XX secolo – il cui lavoro è rimasto interrotto dalla morte improvvisa mentre stava tenendo una *lectio magistralis* al Politecnico di Zurigo. E proprio durante la spiegazione di come la fisica quantistica, la mente, i sentimenti, la sincronicità e l'amore siano collegati tra loro. Il lavoro di Pauli l'ha ricostruito, portato a termine e raccontato in *Ogni cosa è collegata* (Mondadori, 10 2023) Gabriella Greison – fisica, scrittrice, attrice e divulgatrice scientifica, laureata in Fisica nucleare all'Università Statale di Milano, autrice di libri di divulgazione sulla meccanica quantistica, la storia della fisica e le grandi scienziate della storia.

**F.C.:** *Fisica quantistica e amore, due mondi apparentemente lontani tra loro, ma in realtà molto vicini, addirittura collegati. Qual è il nesso?*

15 G.G.: «Il concetto fisico di *entanglement* – aggrovigliamento, intreccio. È una previsione teorica, ricavata dalle equazioni, dai calcoli che stanno dietro la teoria dei quanti, quelli fatti dai creatori della meccanica quantistica, da Max Plank a Marie Curie. Nella meccanica

quantistica, cioè nel mondo delle grandezze piccole, piccole come un milione di  
20 miliardesimo di metro, se due particelle sono *entangled*, cioè sono vicine, le loro proprietà  
diventano collegate, straordinariamente connesse, e quando le separi, in direzioni opposte,  
loro rimangono comunque inestricabilmente collegate, e quello che fa una particella  
influenza l'altra. Non è ciò che succede anche nell'amore?».

**F.C.: *Come e da dove nasce questa teoria?***

25 G.G.: «Una teoria che unifica mente e materia è ciò in cui Pauli credeva fortemente e su cui  
ha lavorato per molti anni, fino alla morte, in collaborazione con Carl Gustav Jung, il famoso  
psicanalista svizzero da cui era seguito e con il quale nacque, nel corso delle numerose  
sedute, un vero e proprio rapporto di ammirazione reciproca. Come racconto nel libro, Pauli  
durante gli incontri esponeva le sue teorie sulla fisica, invece Jung le sue sull'analisi,  
30 l'inconscio, la mente e – soprattutto – sulla sincronicità. Ma nessun fisico, dopo la morte di  
Pauli, si è preoccupato di proseguire quelle ricerche e di indagare in modo approfondito  
tutte le porte che Pauli stesso ci ha aperto. Io invece ho ritenuto necessario farlo».

**F.C.: *Perché?***

G.G.: «Sulla base del periodo storico-sociale in cui ci troviamo, cerco sempre di intercettare  
i bisogni e le domande delle persone. Poi, approfondendo figure di spicco della fisica trovo  
35 risposte e fornisco stimoli. In questo momento le persone hanno bisogno di qualcosa di più,  
di andare oltre, di conoscersi e riconoscersi con occhi nuovi, di affrontare la realtà da diversi  
punti di vista. Tutto ciò che è materiale non è più sufficiente. Per questo ho ritenuto  
opportuno far emergere le teorie di Pauli ed evidenziare particolari aspetti del suo pensiero,  
40 *in primis* quello che riguarda l'intelligenza spirituale».

40 **F.C.: *Che cosa si intende per intelligenza spirituale?***

G.G.: «La capacità di guardarsi dentro, un qualcosa in grado di farci elevare da tutto. Nulla  
a che vedere con la matematica, la logica, la storia o la cultura. L'intelligenza spirituale ci  
consente di scostarci dalla materia, dalle serrate regole della logica, per aprirci al mondo e  
soprattutto ci permette di capire che non dobbiamo stare dove e con chi non ci consente  
45 di "fiorire". Occorre eliminare dalla nostra vita le persone negative, tossiche, che ci tolgono  
energia. Ma non è semplice, perché a volte si tratta – paradossalmente – di persone a noi  
care, che ci vogliono bene».

**F.C.: *Come si fa a guardarsi dentro, a capire quale può essere il nostro bene?***

50 G.G.: «Imparando a stare da soli. Nella solitudine si ha la possibilità di ascoltare i propri  
pensieri, di rispettare i propri tempi, intercettare i propri ritmi, bisogni, mancanze; si può  
capire davvero cosa ci fa star bene e cosa no. Solo stando prima da soli si riesce poi a stare  
bene con gli altri e con il mondo. Credo che la solitudine debba essere insegnata a scuola».

**F.C.: *Nella sua esperienza personale come è maturata questa consapevolezza?***

55 G.G.: «Fin dall'inizio dei miei studi in fisica sentivo la necessità di "mangiarmi il mondo". E  
l'ho fatto, prendendo tutto quello che mi arrivava. Poi c'è stato un crollo, un momento buio

60 nella mia vita, da cui sono uscita solo grazie a parole di poesia e bellezza che ho inseguito dentro e fuori di me. Mi sono messa alla ricerca della mia coscienza e interiorità, ho provato a individuare la mia vera essenza. Grazie a questo percorso interiore, intorno ai 40 anni, ho trovato la mia vera voce, il modo in cui esprimermi al meglio, sia professionalmente sia umanamente».

**F.C.: Ci riveli uno dei segreti per arrivare al successo personale.**

G.G.: «Il percorso di conoscenza interiore ci restituisce la capacità di stare bene con noi stessi, con gli altri e con il mondo. Ma soprattutto insegna a mettersi in connessione con le persone che ci faranno "fiorire", crescere e quindi ci porteranno ad avere successo».

65 **F.C.: Fisica nucleare, scrittrice, attrice, divulgatrice ma anche influencer molto attiva sui social...**

70 G.G.: «Sì, amo molto le contaminazioni e stare a contatto con gli altri, soprattutto con i giovani, i miei veri *follower*. Mi seguono attivamente sia nei miei spettacoli teatrali sia sui social. Sento che questi ragazzi pendono dalle mie labbra. Percepisco la loro curiosità, il loro bisogno di sentir parlare di fisica in un certo modo, non accademico o comunque scolastico. Hanno tante domande e sono alla ricerca di risposte. Per questo uso un linguaggio accessibile a tutti, in modo da essere compresa appieno dal maggior numero di persone possibile».

**F.C.: A scuola gli studenti non trovano le risposte alle loro domande?**

75 G.G.: «La scuola così com'è impostata oggi non serve a nulla. Andrebbe ristrutturata e aggiornata, a partire dai programmi e dai libri di testo, soprattutto per quanto riguarda l'ambito scientifico e la fisica. Non è di certo colpa degli insegnanti. Si tratta di un problema generale».

80 **F.C.: Lei è presente su Instagram, Twitter, Facebook e anche su TikTok con il «Jukebox della fisica». Che cos'è?**

85 G.G.: «Rispondo in modo scientifico alle grandi domande esistenziali che i cantanti si fanno nelle canzoni. Ho scandagliato i testi di quelle per me più belle e ho formulato la mia risposta scientifica. Era una necessità impellente. Per esempio, rispondo alla domanda "A che ora è la fine del mondo?" di Ligabue o all'annoso dilemma che si pone Haddaway "What is Love?". Ma anche a domande cantate da Piero Pelù, Le Vibrazioni, Jovanotti... Loro fanno domande, io trovo risposte scientifiche. Ed è molto divertente, non a caso molti artisti mi hanno poi contattata in privato».

90 Oggi l'autrice, in *tour* nei teatri italiani, porta sul palco *speech* e monologhi sulla fisica. Prossimo incontro, domenica 8 ottobre, a Bologna, con «Le avventure della tavola periodica della fisica».



Gabriella Greison, in una foto dal suo profilo Instagram.

## Domande sull'intervista alla fisica Gabriella Greison

Risponda **con parole proprie senza citazioni** (tranne espressioni tra virgolette) e indichi le righe ("riga 9" / "righe 9-11"). Scriva le risposte su un foglio separato.

Per ogni domanda verranno assegnati **2 punti per il contenuto e 1 punto per la lingua**.

Non è possibile ottenere un punteggio superiore per la lingua rispetto a quello del contenuto.

**Le domande seguono la cronologia del testo.**

1. *Domanda di comprensione:*  
Come si potrebbe riassumere a) il primo obiettivo e b) il secondo obiettivo che si poneva Wolfgang Pauli?
2. *Domanda di comprensione:*  
a) Secondo Gabriella Greison in che senso si può paragonare l'amore con le particelle descritte dalla teoria dei quanti? b) In particolare, cosa succede nella separazione?
3. *Domanda di comprensione:*  
Descriva il rapporto tra Wolfgang Pauli e Gustav Jung e spieghi perché era importante la loro collaborazione.
4. *Domanda di comprensione:*  
Qual è la motivazione e la visione di Gabriella Greison per approfondire i pensieri di Pauli riguardo alla società di oggi?
5. *Domanda di comprensione:*  
a) Concretamente, quale atto si dovrebbe compiere nella vita per realizzare la propria intelligenza spirituale? b) Dove sta la difficoltà?
6. *Domanda di analisi:*  
Per riuscirci la Greison ci consiglia la solitudine. Dia la Sua opinione rispetto alle affermazioni della scienziata sulla solitudine (righe 49–52).
7. *Domanda di comprensione:*  
In che modo la fisica riesce a divulgare i suoi pensieri? A che cosa sta particolarmente attenta nella comunicazione?
8. *Domanda di analisi:*  
Che cosa pensa Lei in genere delle idee della Greison, cioè di mettere in rapporto leggi della fisica, conoscenze psicologiche e risposte a domande esistenziali?

## B. Traduzione

### **Newtons Apfelbaum gibt es wirklich**

Die bekannteste Version der Episode mit dem Apfel, dessen Fall Newton auf die Gesetze der universellen Gravitation brachte, verdanken wir Voltaire, der 1727, im Jahre von Newtons Tod, Folgendes schrieb: «Isaac Newton war dabei, in seinem Garten zu spazieren, als er, nachdem er einen Apfel von einem Baum fallen sah, den ersten Gedanken zu seinem Gravitationsystem fasste.»

5

Wie alle habe ich diese Erzählung das erste Mal in der Primarschule gehört. Dass der Apfel direkt auf den Kopf des Wissenschaftlers gefallen sei, war etwas, woran zu glauben mir auch als kleiner Junge schwierig erschien. Wenn jemand mich zur Wette aufgefordert hätte, ich hätte zweifellos auf Märchen gesetzt. Und hätte verloren.

10 Dies fand ich zufälligerweise während eines Schwatzes in einem Pub mit einem meiner englischen Kollegen und Freunden heraus, mit dem ich eine Liste dieser imaginären Erzählungen, die die Geschichte der Physik bereichern, austauschte. Wir waren daran, alle möglichen Anekdoten aufzuzählen, als ich mich entschied anzufügen: «Und dann gibt es natürlich die Geschichte von Newtons Apfel». «Das ist aber überhaupt keine Erfindung»,

15 erwiderte mein Freund entsetzt, «das ist die hochheilige Wahrheit». Tatsächlich zeigte er mir auf seinem Handy, wie es ein gewisser William Stukeley direkt von Newton erfahren hatte: «Obwohl der Apfel ihm nicht auf den Kopf gefallen war, handelte es sich sehr wohl um einen von einem Baum fallenden Apfel. Und dieser Apfelbaum existierte noch».

Nach: *La Repubblica*, Stefano Mancuso, 5. Oktober 2023.

(parole da tradurre: 237)

## C. Componimento

- Scelga **una** delle 4 tesi e scriva un **testo strutturato di circa 400 parole** su “eXaminer”.
- Dia il **titolo** dell’argomento scelto, scriva un’**introduzione**, sviluppi i Suoi ragionamenti nella **parte principale (argomenti pro/contro)** e termini con una **conclusione**.  
Non dimentichi d’illustrare il Suo testo mediante **esempi concreti**.
- Può utilizzare **i testi letterari e il dizionario bilingue a disposizione**.  
Tutti i passi non scritti da Lei vanno indicati come **citazione** ( « ... » oppure “.....”), con l’indicazione della pagina (p. 23) o delle pagine (pp. 23-25) tra parentesi.

Valutazione: Struttura 33.3% – Contenuto 33.3% – Lingua 33.3%

Quattro temi letterari a scelta, in base alle letture in classe degli ultimi tre semestri.